

APR. 21 1995

4th Session, 52nd Legislature
New Brunswick
44 Elizabeth II, 1995

4^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
44 Elizabeth II, 1995

BILL
20

**AN ACT TO REPEAL THE
PAROLE ACT**

Read first time: March 22, 1995

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. JANE BARRY

PROJET DE LOI
20

**LOI ABROGEANT LA
LOI SUR LA LIBÉRATION
CONDITIONNELLE**

Première lecture: le 22 mars 1995

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

L'HON. JANE BARRY

1995

BILL 20

PROJET DE LOI 20

**An Act to Repeal the
Parole Act**

**Loi abrogeant la
Loi sur la libération conditionnelle**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *The Parole Act, chapter P-3 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

1 *La Loi sur la libération conditionnelle, chapitre P-3 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

2 The Board of Parole is terminated on the commencement of this section.

2 La Commission des libérations conditionnelles cesse d'exister dès l'entrée en vigueur du présent article.

3 All appointments or designations of persons as Chairman, secretary, members, officers or employees of the Board of Parole are revoked.

3 Toutes les nominations ou désignations de personnes à titre de président, de secrétaire, de membres, de cadres ou d'employés de la Commission des libérations conditionnelles sont révoquées.

4 All contracts, agreements and orders relating to allowances, salaries, expenses, compensation and remuneration to be paid to the Chairman, secretary, members, officers or employees of the Board of Parole are null and void.

4 Tous les contrats, toutes les ententes et toutes les ordonnances concernant les indemnités, les traitements, les allocations, l'indemnisation et la rémunération qui doivent être versés au président, au secrétaire, aux membres ou aux cadres de la Commission des libérations conditionnelles sont nuls et sans effet.

5 Notwithstanding the provisions of any contract, agreement or order, no allowance, salary, expenses, compensation or remuneration shall be

5 Nonobstant les dispositions de tout contrat, de toute entente ou de toute ordonnance, nulle indemnité, nul traitement, nulles allocations, nulle

paid to the Chairman, secretary, members, officers or employees of the Board of Parole.

6 No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Solicitor General or the Crown in right of the Province as a result of the termination of the Board of Parole under section 2 or the revocation of appointments or designations under section 3.

7 Any decision, determination, direction, declaration, order, interim order or ruling of the Board of Parole terminated under section 2 that is valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section continues to be valid and of full force and effect, notwithstanding the termination of the Board of Parole.

8 *Subsection 13(8) of the Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, chapter P-22.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out "or under the Parole Act".*

9 *New Brunswick Regulation 84-169 under the Parole Act is repealed.*

10 *New Brunswick Regulation 85-12 under the Parole Act is repealed.*

11 *Section 32 of the Corrections Act, chapter C-26 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) by repealing paragraph (f) and substituting the following:

(f) respecting the granting of temporary absences to inmates, including respecting

indemnisation ou nulle rémunération ne peuvent être versés au président, au secrétaire, aux membres, aux cadres ou aux autres employés de la Commission des libérations conditionnelles.

6 Nulle action, demande ou autre procédure n'est recevable ou ne peut être introduite contre le Solliciteur général ou la Couronne du chef de la province par suite de la cessation de la Commission des libérations conditionnelles en vertu de l'article 2 ou de la révocation des nominations ou des désignations en vertu de l'article 3.

7 Toute décision, toute détermination, toute directive, toute déclaration, tout ordre, tout ordre provisoire ou toute règle de la Commission des libérations conditionnelles qui a cessé d'exister en vertu de l'article 2, qui est valide et qui a pleine force de loi et tout son effet dès avant l'entrée en vigueur du présent article, continue d'être valide et d'avoir pleine force de loi et tout son effet nonobstant la cessation de la Commission des libérations conditionnelles.

8 *Le paragraphe 13(8) de la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, chapitre P-22.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression des mots «ou de la Loi sur la libération conditionnelle».*

9 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-169 établi en vertu de la Loi sur la libération conditionnelle est abrogé.*

10 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 85-12 établi en vertu de la Loi sur la libération conditionnelle est abrogé.*

11 *L'article 32 de la Loi sur les services correctionnels, chapitre C-26 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) par l'abrogation de l'alinéa f) et son remplacement par ce qui suit:

f) concernant l'octroi d'absences temporaires aux détenus, y compris concernant

- | | |
|---|---|
| <p>(i) the designation of the person or persons who may grant, refuse to grant or otherwise deal with temporary absences,</p> <p>(ii) the procedures for applying for, for rendering decisions respecting and for otherwise dealing with temporary absences,</p> <p>(iii) the criteria for rendering decisions respecting or otherwise dealing with temporary absences,</p> <p>(iv) the authorization of a person or persons referred to in subparagraph (i) to impose, vary or remove conditions respecting temporary absences, which may vary in relation to each inmate,</p> <p>(v) the suspension, revocation, reinstatement or renewal of temporary absences,</p> <p>(vi) the grieving of a decision concerning a temporary absence,</p> <p>(vii) the recommittal of a person granted a temporary absence,</p> <p>(viii) the issuance of a warrant concerning, or the apprehension of, a person granted a temporary absence, and</p> <p>(ix) any other matter or thing respecting temporary absences;</p> <p>(b) by adding after paragraph (f) the following:</p> <p>(f.1) respecting forms for the purposes of this Act or the regulations;</p> | <p>(i) la désignation de la personne ou des personnes qui peuvent accorder, refuser d'accorder ou autrement s'occuper des absences temporaires,</p> <p>(ii) les procédures pour faire une demande d'absence temporaire, pour rendre des décisions concernant les absences temporaires et pour autrement s'occuper des absences temporaires,</p> <p>(iii) les critères pour rendre des décisions concernant les absences temporaires ou pour autrement s'occuper des absences temporaires,</p> <p>(iv) l'autorisation donnée à une personne ou aux personnes visées au sous-alinéa (i) leur permettant d'imposer, de varier ou de supprimer des conditions concernant les absences temporaires, qui peuvent varier relativement à chaque détenu,</p> <p>(v) la suspension, l'annulation, le rétablissement ou le renouvellement des absences temporaires,</p> <p>(vi) la présentation de griefs relativement à une décision concernant une absence temporaire,</p> <p>(vii) le renvoi en établissement de correction d'une personne à qui a été accordée une absence temporaire,</p> <p>(viii) la délivrance d'un mandat concernant une personne à qui une absence temporaire a été accordée ou concernant son arrestation, et</p> <p>(ix) toute autre matière ou chose concernant les absences temporaires;</p> <p>b) par l'adjonction après l'alinéa f) de ce qui suit:</p> <p>f.1) concernant les formules aux fins de la présente loi ou des règlements;</p> |
|---|---|

Projet de loi 20

Loi abrogeant la Loi sur la libération conditionnelle

12 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

12 *La présente loi ou l'une de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The *Parole Act* is repealed.

Sections 2 to 8

The provisions are consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act, in which the *Parole Act* is repealed. The Board of Parole is terminated and related consequential matters are provided for.

Sections 9 and 10

Regulations under the *Parole Act* are repealed.

Section 11

The amendments are consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act, in which the *Parole Act* is repealed. Regulation-making power is added to the *Corrections Act*, to enable the making of regulations respecting temporary absences and forms.

Section 12

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La *Loi sur la libération conditionnelle* est abrogée.

Articles 2 à 8

Les dispositions sont corrélatives à la modification qui est faite à l'article 1 de la présente loi modificative où la *Loi sur la libération conditionnelle* est abrogée. La Commission sur les libérations conditionnelles cesse d'exister et des matières corrélatives connexes sont prévues.

Articles 9 et 10

Les règlements établis en vertu de la *Loi sur la libération conditionnelle* sont abrogés.

Article 11

Les modifications sont corrélatives à la modification faite à l'article 1 de la présente loi modificative où la *Loi sur la libération conditionnelle* est abrogée. Des dispositions habilitantes sont ajoutées à la *Loi sur les services correctionnels* pour permettre que soient établis des règlements concernant les absences temporaires et les formules.

Article 12

Entrée en vigueur.